

Subject card

Subject name and code	Copy German - Polish / Spanish - Polish, PG_00150292						
Field of study	English Studies						
Date of commencement of studies	October 2024	Academic year of realisation of subject			2025/2026		
Education level	Master's studies	Subject group			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	full-time studies	Mode of delivery			at the university		
Year of study	2	Language of instruction			English		
Semester of study	3	ECTS credits			6.0		
Learning profile	academic	Assessment form					
Conducting unit	Institute of English and American Studies -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		Katarzyna Andrzejewska				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	60.0	0.0	0.0	0.0	60
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	60		0.0		86.0	146
Subject objectives	Students develop and master practical strategies for translating written texts from the 'C' language into Polish. They acquire the ability to select appropriate translation strategies and techniques and develop the ability to critically analyse translated texts.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[FAMU2_W16] Knows and understands the fundamental dilemmas of modern civilization in the context of issues related to intercultural linguistic and literary communication and the role of modern technologies in the work of the English philologist.	Students know and understand the concepts and principles of copyright and property protection law.	[SW1] oral statement/ conversation/discussion [SW2] presentation/project/paper/ report
	[FAMU2_U04] Can select and apply information and communication techniques (ICT) during the acquisition and processing of information for research and professional purposes within the framework of English Studies.	Students can use their acquired knowledge to formulate and solve research problems and independently search for, evaluate and select information, applying appropriate methods and tools, including advanced information and communication technology (ICT).	[SU2] presentation/project/paper/ report [SU8] observation of student's independent or team work
	[FAMU2_U02] Can apply knowledge in the field of linguistics and literature in solving practical problems in the field of the chosen specialty.	Students are able to apply their knowledge of linguistics and literary studies to solve practical problems within their field of specialisation in translation.	[SU4] test/exam - oral or written [SU5] implementation of a problem task
	[FAMU2_K03] Is prepared to make decisions on his / her own and to critically evaluate and take responsibility for the consequences of his / her own actions, the actions of the teams he / she leads and the organizations in which he / she participates, to lead and take responsibility for the group in the performance of tasks within the framework of English studies and in professional practice.	Students have knowledge and an in-depth understanding of advanced terminology in linguistics and literary studies, particularly concepts applicable to the study of the 'C' language.	[SK2] presentation/project/paper/ report [SK3] text preparation/written work
	[FAMU2_U07] Can lead a debate on linguistics and literature within the framework of English Philology, present and evaluate various opinions and positions, and discuss them in English and Polish.	Students understand the main trends in the development of linguistics, literary studies, and related sciences, as well as the basic principles for producing various types of texts and writings in Polish resulting from translation from the 'C' language.	[SU2] presentation/project/paper/ report [SU4] test/exam - oral or written
	[FAMU2_W05] Knows and understands advanced terminology in the field of linguistics, in particular those used in English language studies.	Students have knowledge and an in-depth understanding of advanced terminology in linguistics, particularly concepts applicable to the study of the 'C' language.	[SW2] presentation/project/paper/ report [SW3] text preparation/written work
	[FAMU2_K02] Is prepared to recognise the importance of knowledge and skills in English Studies in solving cognitive and practical problems and to seek the advice of a supervisor in their chosen place of work in the event of difficulty in solving problems on their own.	Students are prepared to recognise the importance of knowledge and skills in English studies for solving cognitive and practical problems, and to seek the advice of a supervisor or tutor in the chosen workplace if they encounter difficulties solving problems independentl	[SK2] presentation/project/paper/ report [SK3] text preparation/written work
	[FAMU2_K01] Is ready to critically evaluate the extent of their knowledge and skills, in particular in the field of English-language linguistics and literature and English.	Students are knowledgeable about methods for analysing, interpreting and valuing literary and other texts, linguistic data and cultural products related to the 'C' language.	[SK2] presentation/project/paper/ report [SK8] observation of student's independent or team work
	[FAMU2_K06] Is ready to observe, disseminate and develop the principles of ethics in research work in the field of English linguistics and literature and in professional work.	Students can plan and organise both individual and team work, interacting with others and taking a leading or guiding role in translating and correcting errors in medium-difficulty specialist translations in the 'C' language.	[SK2] presentation/project/paper/ report [SK8] observation of student's independent or team work

Subject contents	<p>Types of translation:</p> <ul style="list-style-type: none"> • audiovisual translation • translation of information texts • translation of journalistic texts • translation of business and marketing texts • translation of literary texts <p>Examples of thematic units:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Translators and interpreters throughout history: La Malinche • Technology and education: translation and language learning applications • Writers-translators: Julio Cortázar, Jorge Luis Borges, Javier Marías, Ana María Matute • False friends of the translator: words that have similar forms but different meanings • Spanglish 														
Prerequisites and co-requisites	Knowledge of the C language at the B1 level and knowledge of Polish, which allows for the achievement of the intended learning outcomes.														
Assessment methods and criteria	<table border="1" data-bbox="451 775 1477 913"> <thead> <tr> <th data-bbox="451 775 794 813">Subject passing criteria</th> <th data-bbox="794 775 1137 813">Passing threshold</th> <th data-bbox="1137 775 1477 813">Percentage of the final grade</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="451 813 794 842"></td> <td data-bbox="794 813 1137 842">51.0%</td> <td data-bbox="1137 813 1477 842">25.0%</td> </tr> <tr> <td data-bbox="451 842 794 871"></td> <td data-bbox="794 842 1137 871">51.0%</td> <td data-bbox="1137 842 1477 871">35.0%</td> </tr> <tr> <td data-bbox="451 871 794 913"></td> <td data-bbox="794 871 1137 913">51.0%</td> <td data-bbox="1137 871 1477 913">40.0%</td> </tr> </tbody> </table>			Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade		51.0%	25.0%		51.0%	35.0%		51.0%	40.0%
Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade													
	51.0%	25.0%													
	51.0%	35.0%													
	51.0%	40.0%													
Recommended reading	<p>Basic literature</p> <p>Supplementary literature</p> <p>eResources addresses</p>	<p>BARALO, Francisca, GENÍS, Marta, SANTANA, María Eugenia: Vocabulario, Medio B1, Madrid, Anaya, 2019.</p> <p>BARALO, Francisca, GENÍS, Marta, SANTANA, María Eugenia: Vocabulario, Avanzado B2, Madrid, Anaya, 2019.</p> <p>CASTRO, Francisca: USO de la gramática española, Intermedio, Madrid, Edelsa, 1997.</p> <p>FILAK, Magdalena: Hiszpański w tłumaczeniach, Gramatyka 3, Warszawa, Preston Publishing, 2020.</p> <p>FILAK, Magdalena: Hiszpański w tłumaczeniach, Gramatyka 4, Warszawa, Preston Publishing, 2015.</p> <p>SOBICIŃSKA, Karolina, WILCZYŃSKA, Berenika.: Repetytorium leksykalno tematyczne. Poziom A2-B2. Warszawa, EDGARD, 2019.</p> <p>Adresy na platformie eNauczenie:</p>													
Example issues/ example questions/ tasks being completed															
Work placement	Not applicable														

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.